

# **zibro**<sup>®</sup>

made by **TÖYÖTÖMI**  
**RC – 320**



GB	OPERATING MANUAL .....	PAGE 2
D	GEBRAUCHSANWEISUNG .....	PAGE 16
F	MANUAL D'UTILISATION .....	PAGE 32
NL	GEbruIKSAANWIJZING .....	PAGE 48
E	INSTRUCCIONES DE USO .....	PAGE 64
I	ISTRUZIONI D'USO .....	PAGE 78
DK	BRUGERVEJLEDNING .....	PAGE 92

AFNOR CERTIFICATION - 11, RUE FRANCIS DE PRESSENSE  
93571 LA PLAINE SAINT-DENIS CEDEX

## FICHE INFORMATIVE



La marque NF garantit  
la qualité de cet article  
suivant les normes françaises  
et Règles de certification  
de l'application NF 128

CHAUFFAGES MOBILES  
À COMBUSTIBLE LIQUIDE  
NF 128 45/01  
[www.marque-nf.com](http://www.marque-nf.com)

CONFORME A LA NORME NF D 35-300 ET AUX SPECIFICATIONS  
COMPLEMENTAIRES DEFINIES PAR LES REGLES  
DE CERTIFICATION DE LA MARQUE NF 128

### **PRINCIPALES CARACTERISTIQUES CERTIFIEES:**

- Sécurité du dispositif d'allumage
- Débit calorifique
- Efficacité des dispositifs de sécurité
- Stabilité
- Contrôle de la teneur en NOx dans les produits de combustion
- Contrôle de la qualité de la combustion (absence de CO)
- Endurance
- Intermittence

### **CONSEILS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN**

Se reporter à la notice jointe à l'appareil et à la plaque de sécurité sur  
l'appareil

---

Référence et numéro de lot ou de série de l'article : se reporter au produit

Distributed in Europe by:

**TOYOTOMI EUROPE SALES B.V.**

Doornhoek 4025  
5465 TD Veghel, The Netherlands

Email: [info@toyotomi.eu](mailto:info@toyotomi.eu) Website: [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)

En cas d'insatisfaction, consultez d'abord votre revendeur :

Si une difficulté subsistait, vous pouvez écrire à  
EUROVENT CERTITA CERTIFICATION  
Le Titien-48/50, rue de la Victoire  
F-75009 PARIS

Cher Client,

Merci d'avoir acheté un appareil fabriqué avec le plus grand soin dans les usines japonaises de Toyotomi, créateur du poêle à pétrole « ZIBRO ». Nous espérons que cet appareil vous donnera toute satisfaction et vous procurera beaucoup de moments très ...chaleureux !

Votre appareil est immédiatement opérationnel et ne nécessite ni installation ni évacuation, ce qui en fait un mode de chauffage parfaitement mobile et autonome. Ce chauffage mobile à combustible liquide est un appareil de chauffage d'appoint à fonctionnement intermittent, il doit donc être utilisé dans des conditions prévues à cet effet.

De même, s'agissant d'un appareil de chauffage, le strict respect des règles suivantes est impératif afin de garantir la sécurité de l'utilisateur selon la marque NF 128 :

### **AVERTISSEMENT DE SECURITE**

Chaque pièce où le chauffage mobile à combustible liquide est utilisé doit être munie d'une entrée d'air suffisante et d'une sortie d'air efficace (section minimale de 50 cm<sup>2</sup> pour chaque orifice). Eviter tout contact avec la grille qui peut être très chaude.

Pour une utilisation convenable, l'utilisateur doit respecter les prescriptions suivantes : interdiction d'utiliser l'appareil dans les caravanes, bateaux et cabines de véhicules, dans les pièces insuffisamment aérées ou situées en dessous du niveau du sol.

L'utilisation de cet appareil dans des locaux recevant du public (ERP) est conditionnée à une démarche réglementée, il est impératif de se renseigner auparavant.

Ne jamais intervenir sur les dispositifs de sécurité du chauffage ; de façon générale, les réparations, le remplacement des pièces importantes et le travail sur les éléments de sécurité ne doivent être exécutés que par des spécialistes agréés et reconnus par le fabricant

Ne jamais intervenir sur le câble d'alimentation pour les appareils à alimentation électrique : si le câble d'alimentation de cet appareil est endommagé, son remplacement doit être réalisé par le fabricant (ou par un atelier de réparations agréé par l'importateur) afin d'éviter un danger.

### **AVERTISSEMENT COMBUSTIBLE**

Le combustible à utiliser doit toujours être uniquement du combustible pour convecteurs mobiles de chauffage à combustible liquide, conforme aux arrêtés des 25/06/2010 et 18/07/2002, l'usage de tout autre combustible est strictement interdit et dangereux.

Le remplissage du réservoir doit toujours se faire de façon à se prémunir contre tout risque d'incendie, appareil à l'arrêt, dans un autre local que celui où est installé le chauffage, et dans tous les cas, l'utilisateur doit vérifier la bonne fermeture de son réservoir rechargé en combustible en dehors de toute source de chaleur ou de feux nus.

## L'UTILISATION DANS LES GRANDES LIGNES

Voici, dans les grandes lignes, la marche à suivre pour utiliser votre appareil mobile de chauffage à combustible liquide. Le MANUEL D'UTILISATION reprend chaque étape en détail.

- 1** Retirez les différents emballages (voir le chapitre A, fig. A).
- 2** Remplissez le réservoir amovible ⑨ et attendez 30 minutes avant d'allumer l'appareil mobile de chauffage à combustible liquide (voir le chapitre B, fig. I).
- 3** Placez les piles dans leur logement ③ (voir le chapitre A, fig. F).
- 4** Vérifiez le positionnement du brûleur ④ celui-ci doit être vertical (voir le chapitre A, fig. E).
- 5** Allumez l'appareil en tournant à fond le bouton central ② à droite puis en appuyant doucement sur le mécanisme d'allumage (voir chapitre C, fig. K et L)
- 6** Après allumage de l'appareil, il vous faut attendre 10 à 15 minutes avant de pouvoir contrôler si l'appareil fonctionne bien (voir le chapitre D).
- 7** Eteignez l'appareil mobile de chauffage à combustible liquide (voir le chapitre E).

- Le remplissage du réservoir doit se faire (sécurité contre l'incendie):
  - soit appareil à l'arrêt,
  - soit dans un autre local que celui où est installé le chauffage,
- Dans tous les cas, l'utilisateur doit vérifier la bonne fermeture de son réservoir rechargé en dehors de toute source de chaleur ou de feux nus (voir le chapitre B).
- Votre appareil dégagera une odeur de 'neuf' en chauffant pour la première fois.
- Conservez votre combustible dans un endroit frais, à l'abri de la lumière après avoir fermé le ou les bidons avec le bouchon d'origine.
- Le combustible vieillit. Utilisez à chaque début de saison de chauffage du nouveau combustible.
- Utilisez uniquement paraffine de haute qualité, sans eau et pur conformément à la législation locale.
- Si vous changez de marque et/ou de type de combustible, vous devez d'abord vous assurer que l'appareil mobile de chauffage à combustible liquide consomme entièrement le combustible présent.

## CE QUE VOUS DEVEZ SAVOIR AU PRÉALABLE:

### AÉREZ TOUJOURS SUFFISAMMENT

Lisez attentivement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser l'appareil et conservez-le pour toute référence ultérieure. Installez cet appareil uniquement s'il est conforme à la législation, aux ordonnances et aux normes locales et nationales. Ce produit a été conçu pour être utilisé comme chauffage dans des maisons résidentielles, et il doit être utilisé uniquement dans des endroits secs, dans des conditions domestiques normales et en intérieur, dans un séjour, une cuisine ou un garage.

Cet appareil est équipé d'un système de contrôle de la qualité de l'air **13**. Lorsque la pièce n'est pas suffisamment aérée ou que l'appareil est utilisé dans une pièce qui est trop petite, l'appareil se coupera automatiquement. Pour votre confort et votre sécurité, assurez-vous que la pièce où se trouve l'appareil, est suffisamment aérée.

**Remarque :** Afin d'éviter toute coupure intempestive, nous conseillons d'entrouvrir une porte ou une fenêtre lorsque l'appareil est en service.

Quel que soit le modèle, vous devez toujours prévoir une pièce de volume minimal afin d'utiliser l'appareil en toute sécurité.

Il est important que chaque pièce où l'appareil est utilisé soit munie d'une entrée d'air suffisante et d'une sortie d'air efficace (section minimale de 50 cm<sup>2</sup> pour chaque orifice). Toute modification du système de sécurité est interdite, car dans ce cas, nous ne pourrions plus garantir le bon fonctionnement du contrôleur d'atmosphère. En cas de doute, consultez votre distributeur.

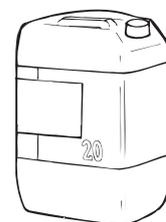
**Particulièrement pour France:** Votre appareil de chauffage a été conçu pour fonctionner uniquement avec un combustible pour chauffage mobile à combustible liquide (conforme aux arrêtés du 18/7/2002 et du 25/6/2010). L'usage de tout autre combustible est interdit. Réclamez-les chez votre revendeur ou consultez notre site internet pour l'adresse de nos points de ventes. Le chauffage mobile à combustible liquide est un appareil de chauffage d'appoint à fonctionnement intermittent.

**Note spéciale pour le Royaume-Uni :** N'utilisez que du pétrole de classe C1 ou équivalent, en conformité avec la norme 'BS2869- Part 2'.

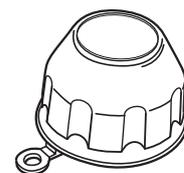
Pour une utilisation convenable, l'utilisateur doit respecter les prescriptions suivantes:

### INTERDICTION

- d'utiliser le chauffage mobile à combustible liquide dans les caravans, les bateaux et les cabines de véhicules;
  - d'utiliser le chauffage mobile à combustible liquide dans les pièces insuffisamment aérées (se reporter au volume minimal à chauffer dans le tableau des caractéristiques) ou situées en dessous du niveau du sol et / ou au-dessus de niveau plus haut que 1500 mètres;
  - de toute intervention par l'utilisateur sur les dispositifs de sécurité du chauffage.
- L'utilisation de ce type de chauffage dans les locaux recevant du public (ERP) doit faire l'objet d'une démarche réglementée. Il est impératif de se renseigner auparavant.



*Seul un combustible approprié vous garantit un usage sûr et durable de votre appareil.*



*Vous pouvez trouver le bouchon main propre à l'arrière de l'appareil. Celui-ci sert à ouvrir le bouchon du réservoir en évitant d'avoir les mains sales.*



*Vous trouverez ce bouchon de transport séparément dans le carton. Pour transporter l'appareil dans votre véhicule, utilisez obligatoirement le bouchon de transport. Il faut donc bien le conserver!*

## LE COMBUSTIBLE APPROPRIÉ

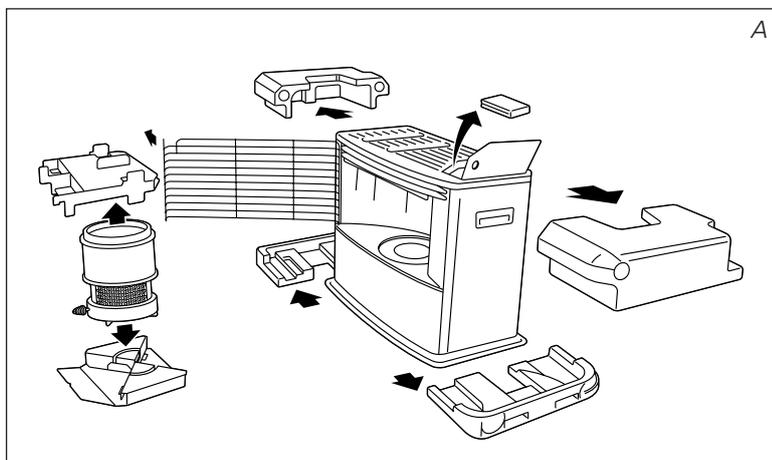
Votre appareil mobile de chauffage est conçu pour être utilisé avec un combustible de haute qualité, pur et sans eau. Seuls ces combustibles vous assurent une combustion propre et optimale. Un combustible de moins bonne qualité peut se traduire par:

- un risque accru de panes
- une combustion imparfaite
- une réduction de la durée de vie de l'appareil
- un dégagement de fumée et/ou de mauvaise odeur
- un dépôt sur la grille ou le manteau

Un combustible approprié est donc essentiel pour un usage sûr et durable de votre appareil.

La garantie ne couvre pas les dommages et/ou pannes de l'appareil mobile de chauffage causés par l'utilisation d'un combustible autre que celui qui est recommandé.

Pour connaître le combustible le mieux adapté, consultez votre revendeur.



## MANUEL

### A INSTALLATION DE L'APPAREIL

**1** Retirez avec précaution votre appareil du carton et vérifiez-en le contenu.

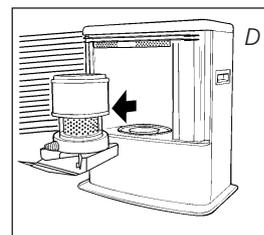
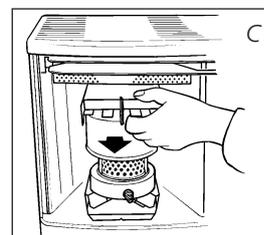
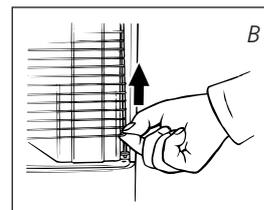
En plus de l'appareil, vous devez disposer:

- d'une pompe à combustible
- d'un bouchon de transport
- d'un bouchon "ouverture main propre"
- du présent manuel d'utilisation

Conservez le carton et l'emballage (fig. A) à des fins d'entreposage et/ou de transport.

**2** Retirez les calages de protection :

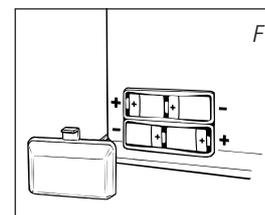
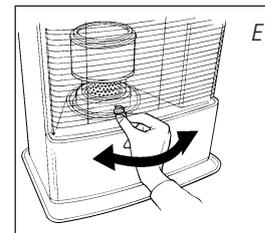
- Retirez la cale de maintien en polystyrène au niveau de la grille **7**.  
Soulevez la grille hors de la rainure (fig. B) et tirez-la vers l'avant.
- Retirez la cale de maintien en polytyrène au dessus du brûleur **4** en la poussant vers le bas et dégagez-la de l'appareil (fig. C).
- Retirez le brûleur de l'appareil et dégagez-en le matériel d'emballage présent sous le brûleur (fig. D).
- Remettez le brûleur en place. Le brûleur se trouve bien positionné si, à l'aide de la poignée **5**, vous pouvez le déplacer sans effort légèrement à gauche et à droite (fig. E).



F

- Ouvrez le couvercle du réservoir amovible ⑧ et retirez la cale de carton.

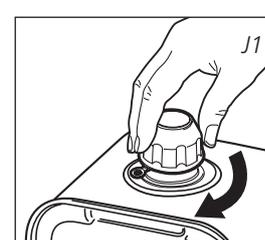
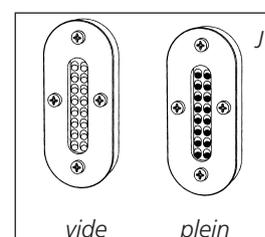
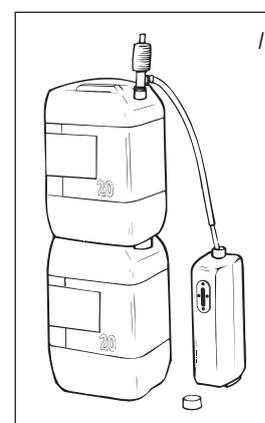
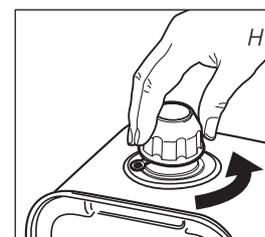
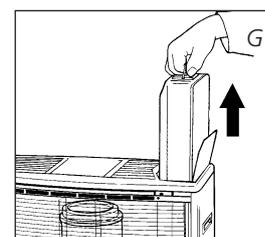
- 3 Remplissez le réservoir amovible en suivant les instructions du chapitre B.
- 4 Placez les piles dans leur Logement des piles ③, situé à l'arrière de l'appareil mobile de chauffage à combustible liquide (fig. F). Faites attention aux pôles + et -.
- 5 La surface du sol doit être plane. Déplacez l'appareil s'il n'est pas parfaitement horizontal. N'essayez pas de corriger sa position en mettant en dessous des livres ou un objet quelconque.
- 6 Votre appareil est maintenant prêt à l'emploi.



## B REMPLISSAGE DU COMBUSTIBLE

Remplissez votre réservoir amovible dans un lieu approprié (au cas où vous renverseriez du combustible). Procédez comme suit:

- 1 Assurez-vous que l'appareil est éteint.
- 2 Soulevez le couvercle ⑧, dégagez le réservoir amovible ⑨ et retirez-le de l'appareil (fig. G). Attention! quelques gouttes de combustible peuvent encore s'écouler du réservoir. Posez le réservoir amovible (bouchon en haut, poignée au sol) puis dévissez le bouchon du réservoir, à l'aide du bouchon "ouverture main propre" (fig. H).
- 3 Prenez la pompe à main et introduisez le tuyau rigide dans le bidon. Veillez à ce que ce dernier soit plus haut que le réservoir amovible (fig. I). Introduisez le tuyau flexible dans l'orifice du réservoir amovible.
- 4 Serrez le bouton situé au dessus de la pompe (en le tournant à droite).
- 5 Pressez la pompe plusieurs fois jusqu'à ce que le combustible commence à couler dans le réservoir amovible. Une fois que c'est le cas, vous n'avez plus besoin de presser la pompe.
- 6 Lors du remplissage, observez attentivement la Jauge de combustible du réservoir amovible ⑩ (fig. J). Si celle-ci est pleine, désamorçez la pompe en desserrant le bouton situé sur la pompe (en le tournant à gauche). Ne remplissez jamais trop le réservoir, surtout si le combustible est très froid (en chauffant, le combustible se dilate).
- 7 Ne laissez pas le combustible encore présent dans la pompe, remettez-le dans le bidon et retirez la pompe avec soin. Vissez le bouchon du réservoir minutieusement sur le réservoir, à l'aide du bouchon "ouverture main propre". Essayez le combustible éventuellement renversé.
- 8 Vérifiez que le bouchon du réservoir est bien vissé. Remettez le réservoir amovible dans l'appareil (bouchon en bas). Refermez le couvercle. Pensez à fermer votre bidon pour éviter des dépôts d'eau. Assurez-vous de bien serrer le couvercle du réservoir de carburant et confirmez qu'il n'y a pas de fuite lorsque le côté du couvercle est placé vers le bas. Ensuite, insérez le réservoir de carburant amovible dans le chauffage.



## C ALLUMAGE DE L'APPAREIL

Au début, un l'appareil mobile de chauffage à combustible liquide neuf dégage une certaine odeur. Assurez donc une aération supplémentaire ou bien allumez votre appareil la première fois à l'extérieur de l'espace habitable.

**!** Si vous utilisez l'appareil pour la première fois, vous devez, après avoir placé le réservoir amovible plein, attendre 30 minutes environ avant d'allumer. Cela permet à la mèche de s'imbibber de combustible. Procédez de la même manière lors d'un changement de mèche.

Avant d'allumer l'appareil, vérifiez toujours l'indicateur du combustible **6** pour savoir si vous devez d'abord remplir le réservoir amovible (vert=plein, rouge=vide).



Allumez toujours l'appareil en vous servant de son allumage électrique. N'utilisez jamais d'allumettes ou de briquet.

Procédez comme suit:

- 1** Tournez le bouton central **2** à droite jusqu'à la butée (fig. K). En exerçant une petite pression, vous pourriez faire tourner le bouton central un peu plus; ce dernier revient cependant tout seul par effet ressort. Ainsi, vous mettez la mèche dans la position plus élevée et le système de protection en service.

Si vous avez allumé l'appareil mais que ce dernier se coupe peu de temps après l'allumage, il est nécessaire de remplacer les piles. Il est préférable d'utiliser des piles alcaline neuves (4x taille D).

**!** Si après une première utilisation de l'appareil le bouton ne tient pas enclenché. Tourner le bouton (fig. L) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, puis refaire l'opération inversée pour procéder à l'allumage (chapitre C).

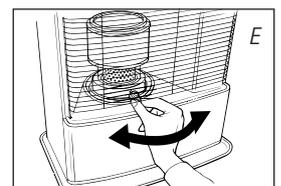
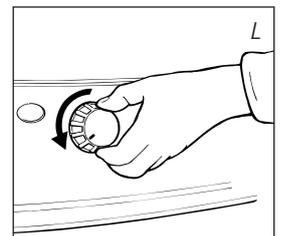
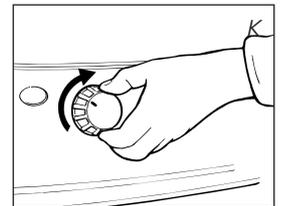
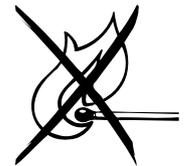
**!** Après allumage de l'appareil, vérifiez toujours que le brûleur **4** est bien vertical en le bougeant légèrement à l'aide de la poignée **5** vers la gauche et vers la droite (fig. E). Cela doit s'effectuer sans forcer. Si le brûleur est mal positionné, il se formera de la fumée et de la suie.

## D FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL

Après allumage de l'appareil, il vous faut attendre 10 à 15 minutes avant de pouvoir contrôler si l'appareil fonctionne bien. Les hauteurs maximales et minimales autorisées pour votre flamme sont indiquées (fig. R). Une flamme trop haute peut provoquer la formation de fumée et de suie alors qu'une flamme trop basse entraîne la formation d'odeur et d'usure de la mèche.



◀ R



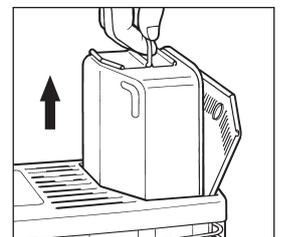
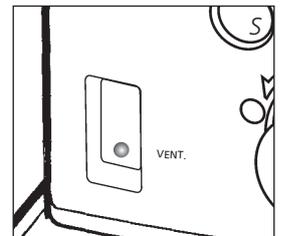


Si la combustion reste faible, vous devez régler la hauteur de la mèche (voir le chapitre F).

Les causes possibles d'une flamme trop basse sont:

- trop peu de combustible (remplissez le réservoir)
- combustible de mauvaise qualité (consultez votre revendeur)
- trop peu d'aération (entrebâillez une fenêtre ou une porte)
- usure de la mèche (consultez votre revendeur, ou changez la mèche, voir chapitre M)

Lorsque la pièce n'est pas suffisamment aérée, un signal sonore intermittent retentira et l'indicateur VENT (Jaune) s'allumera. Lorsque ce signal retentit, veillez à mieux aérer la pièce (p. ex. en ouvrant davantage une porte ou une fenêtre), afin d'éviter que l'appareil ne se coupe. Dès que la pièce est mieux aérée, l'indicateur VENT et le signal sonore seront désactivés. Si l'aération reste insuffisante, l'appareil se coupe automatiquement. Dès que la pièce est mieux aérée (p. ex. après ouverture plus grande d'une porte ou d'une fenêtre), l'appareil peut être rallumé.



Ce l'appareil est équipé d'un système de sécurité qui éteint le poêle lorsque vous soulevez le réservoir de recharge plus de 5 secondes pour le retirer. Pour rallumer l'appareil, replacer le réservoir et suivre les instructions indiquées dans le chapitre C.

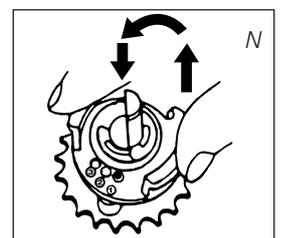
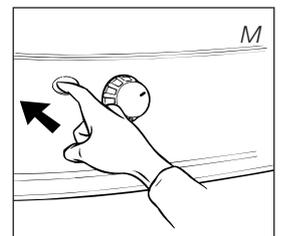
## E EXTINCTION DE L'APPAREIL

Appuyez sur le bouton d'extinction ❶. La flamme s'éteindra après quelques instants.

## F RÉAJUSTEMENT DE LA HAUTEUR DE LA MÈCHE

Après un certain temps d'utilisation, la combustion ne s'effectue plus suffisamment (chapitre D). Dans ce cas, vous pouvez régler la hauteur de la mèche. Eteignez l'appareil. Procédez comme suit:

- 1 Appuyez sur le bouton d'extinction ❶ (fig. M).
- 2 Tirez le bouton central ❷ de l'appareil de manière à ce que le verrouillage ❸ soit visible.
- 3 Mettez la bague plastique entre le pouce et l'index et tirez-la vers l'avant. Tournez la bague de 1 palier plus haut vers la position 2 ou 3 (fig. N). Pressez la bague avec précaution de manière à ce que l'évidement réenveloppe le petit cliquet.
- 4 Poussez avec précaution le bouton central ❷ pour le mettre en place. Cela ne peut s'effectuer que d'une seule manière : voyez l'arrière du bouton pour la bonne position.



Si le réajustement de la hauteur de la mèche ne donne pas l'effet souhaité, vous devez laisser l'appareil brûler la totalité du combustible (chapitre H).

Si la combustion reste quand même faible et votre mèche se trouve entre-temps en position 3, prenez contact avec votre revendeur, ou changez la mèche, voir chapitre M)

Si, la flamme devient trop haute (fig. R), vous devez remettre le verrouillage ⑪ un cran plus bas. Si non, vous risquez de provoquer la formation de fumée et de suie.

## G PANNES: CAUSES ET REMÈDES

Si vous n'arrivez pas à remédier à une panne à l'aide des instructions ci-dessous, vous devez contacter votre revendeur.

### L'ALLUMAGE NE MARCHE PAS.

- Les piles ne sont pas bien placées dans leur logement.  
*Vérifiez (fig. O).*
- Les piles ne sont pas assez puissantes pour l'allumage.  
*Changez-les (fig. O).*
- L'appareil a entièrement consommé son combustible ou bien la mèche a été changée.  
*Après avoir remis le réservoir amovible plein en place, attendez 30 minutes avant d'allumer.*



### FLAMME INSTABLE ET/OU SUIE ET/OU ODEUR.

- Le brûleur ④ n'est pas correctement placé.  
*Mettez-la bien droit à l'aide de la poignée ⑤ jusqu'à ce que vous puissiez la bouger facilement légèrement à gauche et à droite.*
- Vous utilisez un combustible usagé.  
*Commencez chaque saison froide avec un combustible neuf.*
- Vous utilisez un combustible inadapté.  
*Voir LE COMBUSTIBLE APPROPRIÉ.*
- De la poussière s'est accumulée en dessous de l'appareil.  
*Consultez votre revendeur.*
- La hauteur de flamme n'est pas correcte.  
*Voir chapitre F.*

### L'APPAREIL S'ÉTEINT LENTEMENT.

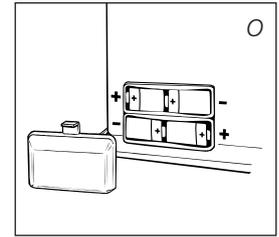
- Le réservoir amovible est vide. Voir le chapitre B.
- Il y a de l'eau dans le filtre.  
*Asséchez le filtre (chapitre H, fig. P).*
- Il y a de l'eau dans le réservoir inférieur. Consultez votre revendeur.
- Le haut de la mèche s'est durci.  
*L'appareil doit consommer tout son combustible (chapitre H).  
Utilisez le propre combustible.*
- Vous utilisez un combustible usagé.  
*Commencez chaque saison froide avec un combustible neuf.*

### L'APPAREIL BRULE TOUJOURS FAIBLEMENT.

- La mèche est trop basse.  
*Mettez le verrouillage un cran plus haut. Voir le chapitre F.*
- L'appareil a consommé pratiquement tout le combustible avant d'être de nouveau rempli.  
*Après avoir placé le réservoir amovible plein, attendez 30 minutes avant d'allumer.*
- Vous utilisez un combustible usagé ou inadapté.  
*Voir LE COMBUSTIBLE APPROPRIÉ*
- La pièce est insuffisamment aérée.  
*Ouvrez largement une fenêtre ou porte pendant quelque temps, puis laissez-la entrebâillée.*

### L'APPAREIL BRULE TROP FORT.

- Vous utilisez un combustible inadapté, trop volatil.  
*Voir LE COMBUSTIBLE APPROPRIÉ.*
- La mèche est trop élevée.  
*Mettez le verrouillage un cran plus bas. Voir le chapitre F.*



## H À PROPOS DE L'ENTRETIEN

Votre appareil exige peu d'entretien. Mais vous devez essuyer la poussière et les taches au moyen d'un chiffon sec. A défaut de quoi, des taches tenaces peuvent se former. Normalement, deux éléments sont sujets à l'usure:

### 1. LES PILES

Vous pouvez les changer vous-même. Ne jetez pas les piles usagées à la poubelle. Observez les règles en vigueur dans votre commune concernant les petits déchets chimiques.

### 2. LA MÈCHE

Pour prolonger la durée de vie de la mèche, vous devez laisser de temps à autre l'appareil consommer entièrement son combustible (jusqu'à ce qu'il s'éteigne de lui-même). Procédez ainsi lorsque vous constatez que la flamme devient faible. En consommant totalement son combustible, l'appareil dégage une odeur. Il vous est donc conseillé de le faire à l'extérieur de l'espace habitable.

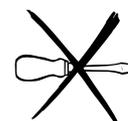
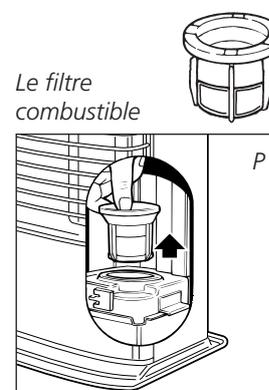
### 3. Electrodes

Lorsque les électrodes se salissent à cause du carbone ou du goudron, nettoyez les électrodes en suivant "la procédure de nettoyage des électrodes". Si les électrodes s'enfoncent dans la mèche, cela peut entraîner des problèmes d'allumage. Ensuite, fixez la position des électrodes en suivant "la procédure de fixation de la position de la mèche." Assurez-vous de ne pas verser de l'eau sur les électrodes.

### LE FILTRE COMBUSTIBLE

Vérifiez aussi régulièrement le filtre à combustible:

Enlevez le réservoir amovible ⑨ hors de l'appareil puis retirez le filtre à combustible (fig. P). Ayez un chiffon à portée de main pour essuyer le combustible restant. Retirez le filtre à combustible et nettoyez-le avec du combustible ou à l'aide d'une soufflette (**ne nettoyez jamais à l'eau!**). Remettez le filtre à combustible en place dans l'appareil.



Les réparations, le remplacement des pièces importantes (notamment la mèche) et le travail sur les éléments de sécurité ne doivent être exécutés que par des spécialistes agréés (et reconnus par le fabricant ou l'importateur). Avant de procéder à son entretien, laissez l'appareil refroidir. Le remplacement de la mèche ne doit être effectué que par un spécialiste qualifié.

## I ENTREPOSAGE (FIN DE LA SAISON)

A la fin de la saison, nous vous conseillons de faire en sorte que l'appareil consomme la totalité de son combustible puis de l'entreposer dans de bonnes conditions. Veuillez suivre les instructions suivantes:

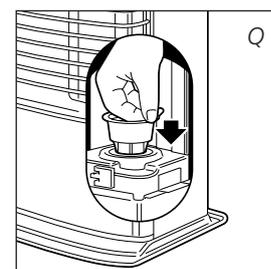
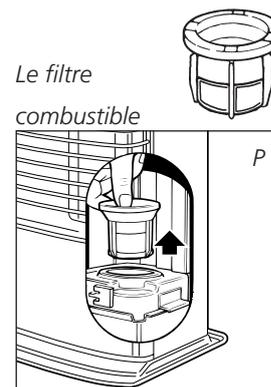
- 1 Allumez l'appareil à l'extérieur de l'espace habitable et laissez-le consommer entièrement son combustible.
- 2 Laissez l'appareil refroidir.
- 3 Nettoyez l'appareil à l'aide d'un chiffon sec.
- 4 Retirez les piles de l'appareil ③ et conservez-les dans un endroit sec.
- 5 Nettoyez le filtre à combustible (*chapitre H*).

- 6 Rangez l'appareil dans un lieu sans poussière, si possible en utilisant l'emballage d'origine. Vous ne pourrez pas conserver le combustible restant pour la saison suivante. Allumez l'appareil et laissez-le consommer entièrement son combustible. Ne jetez pas le combustible n'importe où. Observez les règles en vigueur dans votre commune concernant les déchets chimiques. En tout cas, commencez la nouvelle saison avec du combustible neuf. Lorsque vous réutilisez votre appareil suivez les instructions de nouveau (chapitre A).

## J TRANSPORT

Afin d'éviter les fuites de combustible durant le transport de l'appareil, vous devez prendre les précautions suivantes:

- 1 Laissez l'appareil refroidir.
- 2 Retirez le réservoir amovible 9 de l'appareil et retirez le filtre à combustible (fig. P). Ce dernier peut goutter un peu; gardez un chiffon à portée de main. Conservez le filtre et le réservoir amovible indépendamment de l'appareil.
- 3 Mettez le bouchon de transport à la place du filtre à combustible (fig. Q) et enfoncez-le bien.
- 4 Transportez l'appareil toujours en position verticale.



Bouchon de transport

## K SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Allumage	électrique	
Combustible	Combustible liquide pour appareils mobiles de chauffage (Arrêté du 25/06/2010 et du 18/7/2002)	
Puissance calorifique max.	267 g/h	3200 Watt
Conseiller pour des pièces normalement aérées (m <sup>3</sup> )**	minimum 55	maximum 120
Ne convient pas pour des pièces de volume inférieur à**	55m <sup>3</sup> /22m <sup>3</sup>	
Consommation de combustible (l/heure)*	0,333	
Consommation de combustible (g/heure)*	267	
Autonomie du réservoir (heures)	minimum 16,5	
Contenance du réservoir amovible (litres)	5,5	
Poids (kg)	11,5	
Dimensions (mm) (plateau inférieur compris)	largeur	562
	profondeur	279
	hauteur	502
Accessoires	pompe à main, bouchon de transport bouchon "ouverture main propre"	
Piles	4xLR 20, MN 1300, 1,5V, size D	
Type mèche	C	
Surveillance de la qualité de la ventilation (renouvellement d'air): Mesure directe du taux de CO <sub>2</sub> (NDIR CO <sub>2</sub> sensor E-Guard 14).		

\* En cas de réglage en position maximale \*\* Ces valeurs sont données à titre indicatif



Le marquage CE correspond à la conformité aux normes EN55014(1993) et EN50082-1(1992)

## L CONDITIONS DE GARANTIE

Votre appareil est couvert par une garantie de 4 ans à compter de la date d'achat. Durant cette période, tous les vices de fabrication ou de conception seront réparés gratuitement. De plus, les règles suivantes s'appliquent :

- 1 Nous rejetons expressément toute autre demande d'indemnisation, y compris en cas de préjudice indirect.
- 2 La réparation ou le changement de pièces effectués dans la période de garantie n'entraîne pas la reconduction de la garantie.
- 3 La garantie ne s'applique pas dans les cas suivants: modifications apportées au appareil, usage de pièces non d'origine, réparations de l'appareil effectuées par des tiers.
- 4 Les pièces sujettes à l'usure normale, comme la mèche, les piles, l'allumeur et la pompe à main ne sont pas couverts par la garantie.
- 5 La garantie s'applique uniquement si vous présentez le bon d'achat d'origine, daté et ne portant pas de modifications.
- 6 La garantie ne s'applique pas en cas de dommage occasionné par des manipulations non conformes au manuel d'utilisation, par une négligence ou par l'usage de combustible non approprié ou usagé. Un combustible non approprié peut même être dangereux\*.
- 7 Les frais d'expédition et les risques liés à l'envoi de l'appareil ou de ses pièces sont toujours à la charge de l'acheteur.

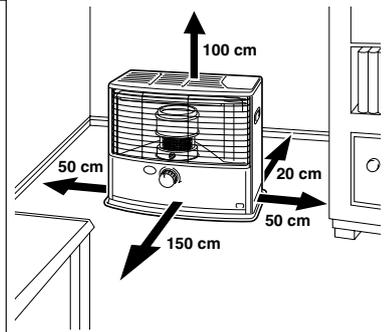


En cas de problème, consultez le manuel d'utilisation. Si le problème persiste, consultez votre revendeur.

\* Les matières hautement inflammables, par exemple, peuvent produire une combustion incontrôlable avec, pour conséquence, un jaillissement des flammes. Dans ce cas, n'essayez pas de déplacer l'appareil mais éteignez-le immédiatement (voir le chapitre E). En cas d'urgence, vous pouvez utiliser un extincteur mais uniquement du type B: extincteur à acide carbonique ou à poudre.

## 14 CONSEILS POUR UN USAGE EN TOUTE SÉCURITÉ

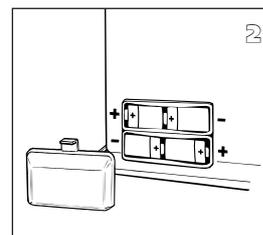
- 1 Attirez l'attention des enfants sur la présence d'un appareil en combustion.
- 2 Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il chauffe ou s'il est encore brûlant. Dans ces conditions, il ne faut pas ajouter du combustible ni entreprendre l'entretien de l'appareil.
- 3 Placez l'avant de l'appareil à au moins 1,5 mètre du mur, des rideaux et des meubles.
- 4 N'utilisez pas l'appareil dans des pièces poussiéreuses ni dans des endroits à fort courant d'air. Dans ces deux cas, la combustion ne sera pas optimale.
- 5 Eteignez l'appareil avant de sortir ou d'aller vous coucher.
- 6 Conservez le combustible exclusivement dans des réservoirs et bidons adaptés.
- 7 Veillez à ce que le combustible ne soit pas exposé à la chaleur ou à des écarts de température extrêmes. Conservez le combustible toujours dans un endroit frais, sec et sombre (la lumière solaire dégrade la qualité du combustible).
- 8 N'utilisez jamais l'appareil dans des endroits où des gaz, solvants ou vapeurs nocives (par exemple: gaz d'échappement ou vapeurs de peinture) peuvent être présents.
- 9 Le plateau supérieur et la grille devant deviennent chauds. L'appareil ne doit jamais être couvert (risque d'incendie). Il faut éviter tout contact avec le plateau supérieur et la grille.
- 10 Aérez toujours suffisamment.
- 11 Cet appareil n'est pas conçu pour des utilisateurs (y compris les enfants) qui présentent un handicap moteur, mental ou sensoriel, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, sauf s'ils sont surveillés par une personne responsable de leur sécurité.
- 12 Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances ; il faut pour cela leur avoir fourni un encadrement ou des consignes à propos de l'utilisation sécurisée de l'appareil et leur avoir expliqué clairement les dangers potentiels.
- 13 Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil.
- 14 Les enfants ne doivent pas être chargés du nettoyage et de l'entretien de l'appareil sauf s'ils sont encadrés.



## LE CHANGEMENT DE LA MÈCHE

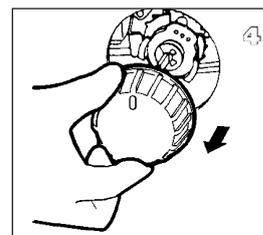
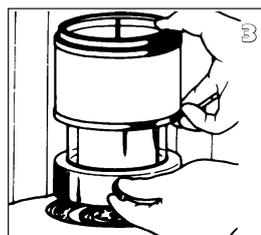
**M** AVANT DE COMMENCER A CHANGER LA MECHE, L'APPREIL DOIT ETRE ETEINT ET TOTALEMENT REFROIDI.

1 Ouvrez le couvercle de réservoir et retirez le réservoir amovible de l'appareil.



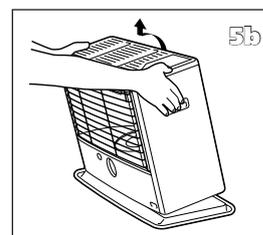
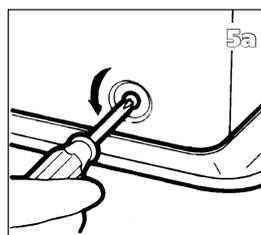
2 Retirez les piles du logement de piles.

3 Soulevez la grille hors de la rainure et tirez-la vers l'avant. Otez le brûleur de l'appareil. Fermez la grille.



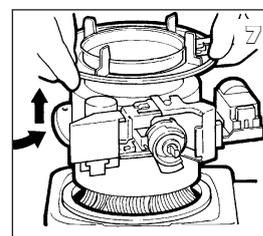
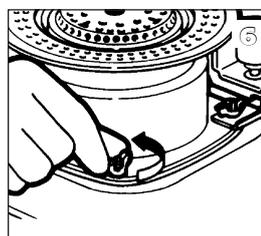
4 Détachez le bouton central de l'appareil.

5 Dévissez les trois vis situées en bas du manteau de l'appareil. Tirez le manteau légèrement vers l'avant puis dégagez-le du socle.

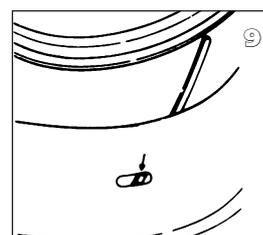
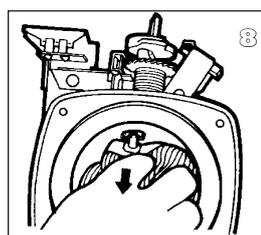


6 Dévissez les papillons situés sous le support du brûleur.

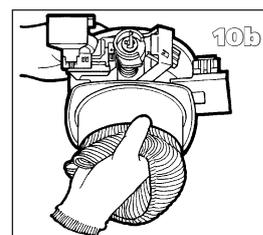
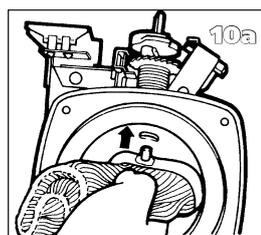
7 Soulevez le support du brûleur et le mécanisme de la mèche.



8 Pincez la mèche avec la main de manière à ce que la mèche se détache du support du brûleur puis retirez la mèche. Prévoyez d'avance des gants et un bac pour y mettre la mèche usagée.

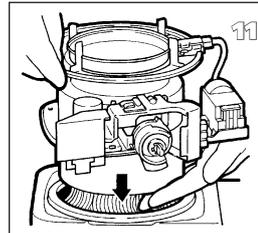


9 Remettez en place l'anneau mèche vide. Faites en sorte que les trous de l'anneau mèche coïncident à l'intérieur avec les ouvertures du brûleur. Assurez-vous que les trous sont orientés vers le bas.



10 Pliez une mèche neuve et placez-la dans le support du brûleur. Poussez les 3 broches de mèche dans les trous de l'anneau mèche et donc également dans les ouvertures situées à l'intérieur du support du brûleur. Pressez la mèche et l'anneau mèche dans les ouvertures le plus possible vers le haut. Pressez les broches jusqu'à ce que vous entendiez un déclic. Veillez à ce que le porte-mèche ne se déforme pas!

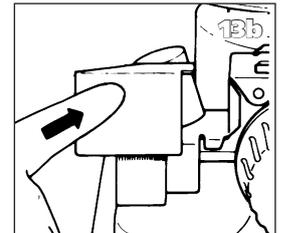
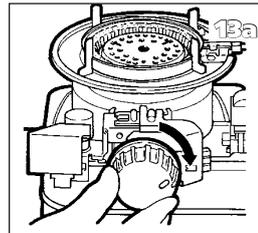
**11** Remettez le support du brûleur et le mécanisme de la mèche en place.



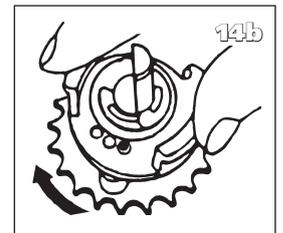
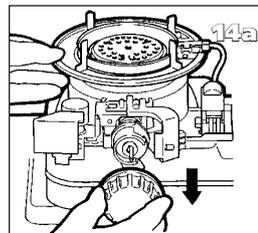
**12** Serrez manuellement les papillons de manière égale.



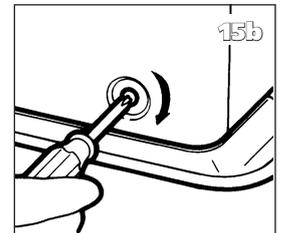
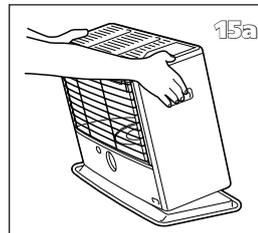
**13** Placez le bouton central sur le mécanisme de la mèche. Tournez ce bouton à fond dans le sens des aiguilles d'une montre. Appuyez sur la touche 'arrêt'. Vérifiez si la mèche descend entièrement. Refaites cette vérification un certain nombre de fois. Si la mèche ne descend pas totalement, c'est qu'elle n'est pas correctement placée dans le mécanisme de la mèche. Il convient alors de répéter la procédure depuis le point 10.



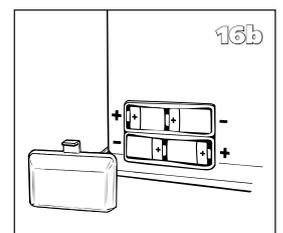
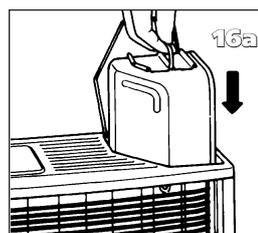
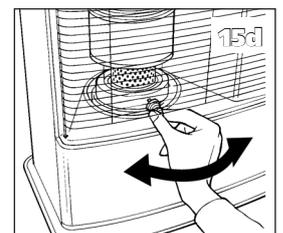
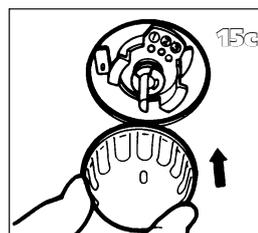
**14** Retirez ensuite le bouton central et mettez la position de mèche sur 1.



**15** Remettez le manteau en place et serrez les vis du manteau. Remettez le bouton central en place. Remettez le brûleur en place. Vérifiez si le brûleur est bien vertical en le bougeant légèrement à l'aide de la poignée de brûleur vers la gauche et vers la droite. Fermez la grille.



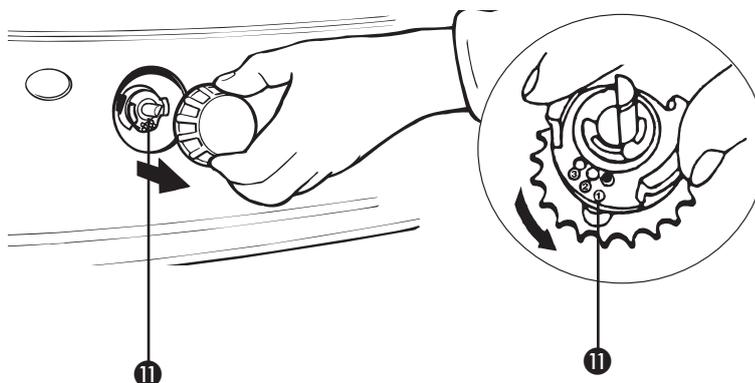
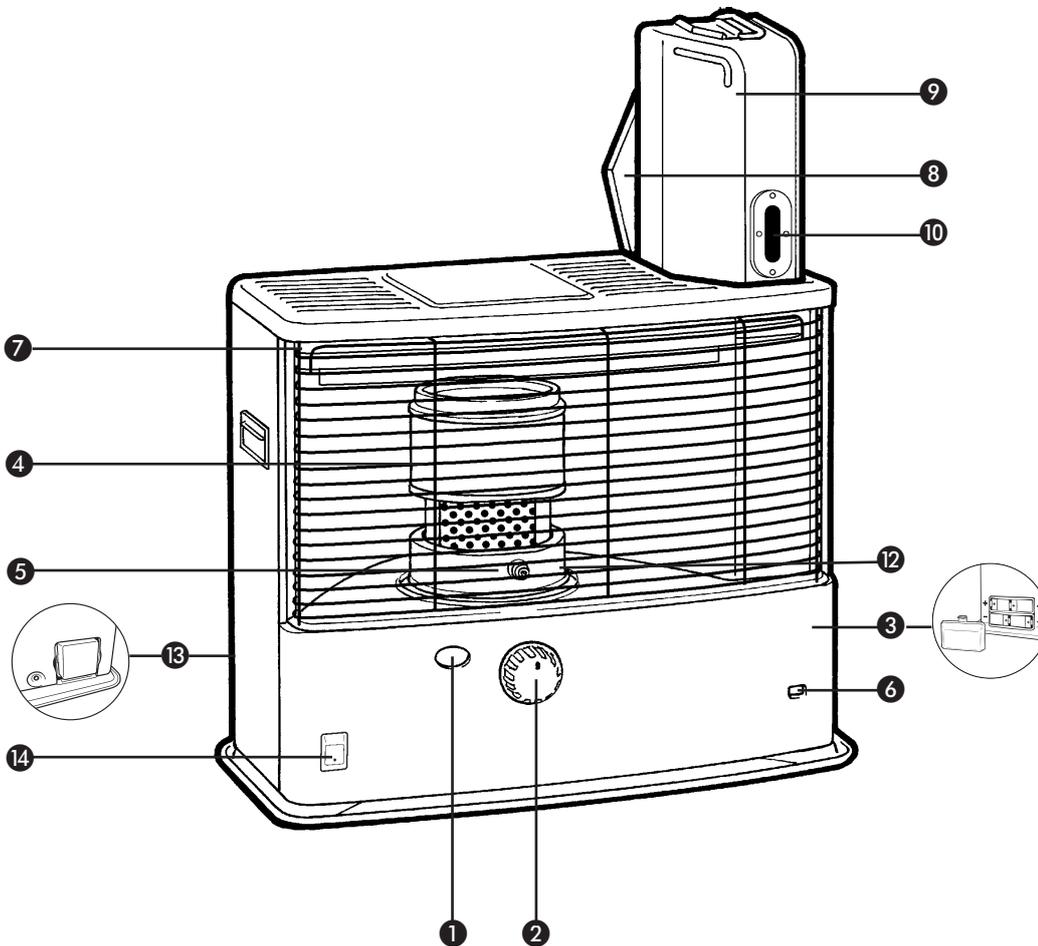
**16** Remettez en place le réservoir amovible rempli. Placez les piles dans le logement de piles (faites attention aux pôles + et -). Après avoir placé le réservoir amovible et les piles, vous devez attendre 30 minutes avant d'allumer l'appareil.





## ÉLÉMENTS IMPORTANTES

- ❶ Bouton d'extinction
- ❷ Bouton central
- ❸ Logement des piles
- ❹ Brûleur
- ❺ Poignée du brûleur
- ❻ Indicateur du combustible
- ❼ Grille
- ❽ Couvercle de réservoir amovible
- ❾ Réservoir amovible
- ❿ Jauge de combustible du réservoir amovible
- ⓫ Verrouillage
- ⓬ L'allumeur à piezzo
- ⓭ Systeme de controle de qualité d'air
- ⓮ Afficheur numérique (E-Guard)





Distributed in Europe by TOYOTOMI EUROPE SALES B.V.

Should you require further information or should particular problems occur that are not dealt with in this operating manual, please visit our website [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) or contact our Sales Support (you find its phone number on [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu))

Falls Sie weitere Informationen wünschen, oder sollten besondere Probleme auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung nicht ausführlich genug behandelt werden, besuchen Sie bitte unsere Website ([www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)), oder fordern Sie die benötigte Auskunft von unserem Kundendienst an (Telefonnummer auf [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu))

Vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires ou si vous rencontrez un problème, rendez-vous sur notre site Web ([www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)) ou contactez notre service client (vous trouverez l'adresse et le numéro de téléphone sur [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu))

Wenst u nadere informatie, of indien er bijzondere problemen optreden die in deze gebruiksaanwijzing niet behandeld zijn, bezoekt u dan onze website [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) of vraag de benodigde informatie op bij de afdeling Sales Support (adres en telefoonnummer op [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu))

Si necesitara más información o surgiera algún problema concreto que no abarque este manual operativo, visítenos en [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) o contacte con nuestro equipo de asistencia postventa (encontrará el número de teléfono en [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)).

In caso aveste bisogno di ulteriori informazioni o riscontrate particolari problemi che non sono presi in considerazione nel presente manuale, vi invitiamo a visitare il nostro sito [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) o contattare la nostra assistenza (il cui numero di telefono é indicato nel nostro sito [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu))

Hvis du ønsker yderligere information eller, hvis der opstår problemer, som ikke behandles i brugsanvisningen, bedes du besøge vores webside [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) eller kontakt afdelingen Sales Support (adresse og telefonnummer på [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)).



Kerosun®, Toyostove®, Toyoset®, Toyotomi® and Zibro® for the the use of paraffin heaters are all registered trademarks of TOYOTOMI Co., Ltd. - Japan.

Zibro® brand paraffin heaters are made in JAPAN and imported by Toyotomi Europe Sales b.v.